

英汉双语版

销售 1000000 册

本书在美国家喻户晓
风靡全球，常销不衰

THE TEDDY BEARS' PICNIC

福皮来迪熊

1

泰迪熊的野餐

Uplands publishing

绘 画 / [英] 布鲁·狄奥波 Prue Theobalds
著 者 / [英] 吉米·肯尼迪 Jimmy Kennedy
译 者 / 李伟



内蒙古人民出版社





顽皮的泰迪熊 The Naughty Teddy Bears

绘 画 / [英] 布鲁·狄奥波 Prue Theobalds

著 者 / [英] 吉米·肯尼迪 Jimmy Kennedy

译 者 / 李伟

出 版 / 内蒙古人民出版社

责任编辑 / 尚永强 高娃

封面设计 / 一画设计室

发 行 / 内蒙古人民出版社

(呼和浩特市新城西街20号)

制 作 / 天罡一画

印 刷 / 内蒙古国彩印刷有限公司

版 次 / 2003年8月第1版第1次印刷

开 本 / 850 × 1168mm 1/16

印 张 / 2 印数 / 1-6000册

书 号 / ISBN 7-204-06981-1/I·1232

定 价 / 全套7册定价42.00元 (每册: 6.00元)

The Naughty Teddy Bears

顽皮的泰迪熊

The Teddy Bears' Picnic

泰迪熊的野餐

Pictures by
Prue Theobalds

Words by
Jimmy Kennedy

[英] 布鲁·狄奥波 绘画

[英] 吉米·肯尼迪 文

李 伟 译





If you go down in the woods today
You're sure of a big surprise.

如果你今天去森林，一定会大吃一惊的。

If you go down in the woods today
You'd better go in disguise;

如果你今天去森林，最好乔装改扮。





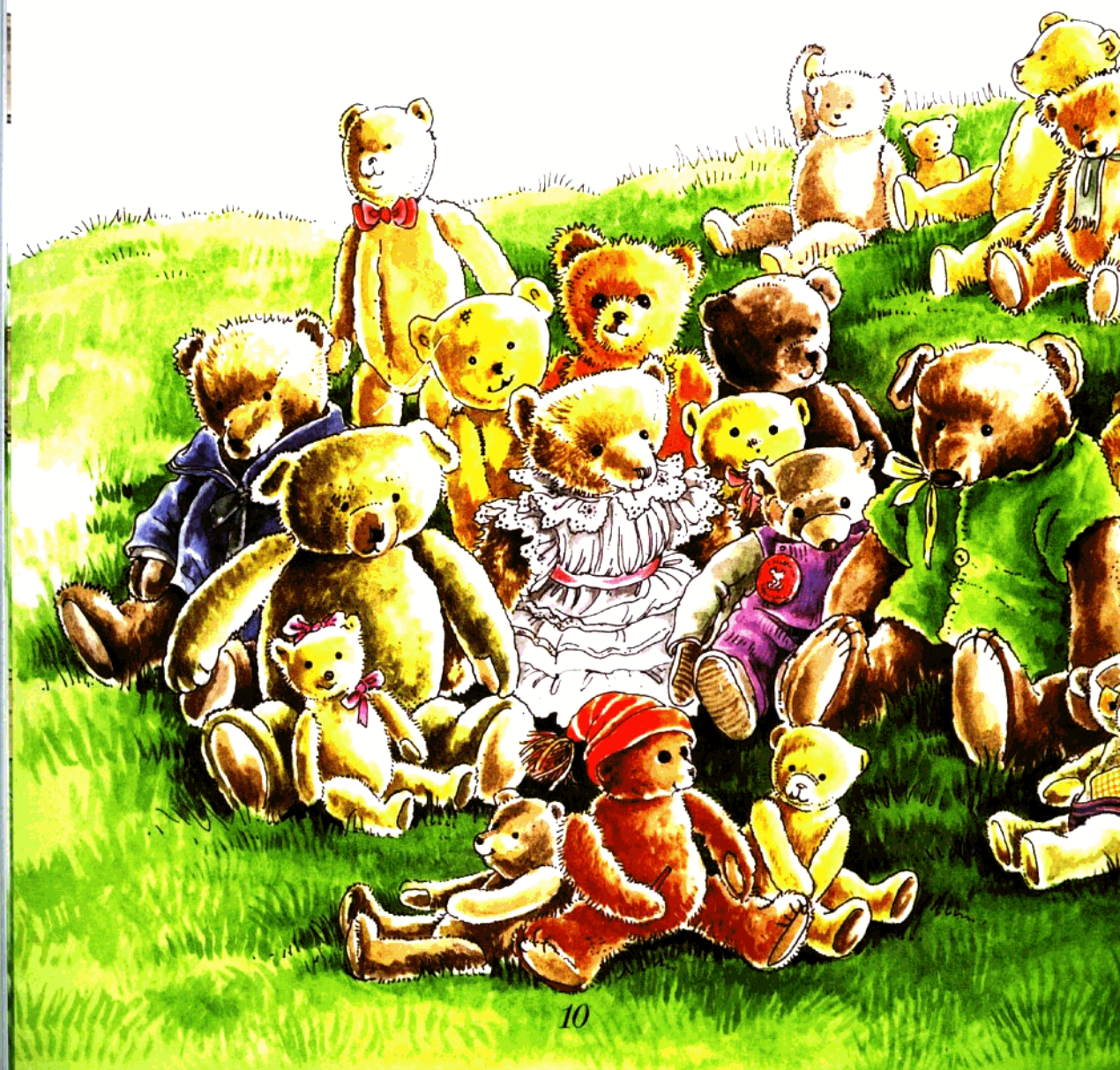
For ev'ry bear that ever there was
Will gather there for certain, because
Today's the day the Teddy Bears have
their picnic.

每一只曾在树林里住过的小熊都要回来欢聚一堂，因为今天是泰迪熊们举行野餐的日子。



Ev'ry Teddy Bear who's been good
Is sure of a treat today.

对于所有的泰迪熊来说，今天
可是个大喜的日子。





There's lots of marvellous things to eat,

瞧，有这么多美味可口的食物，





And wonderful games to play.

还有许多有趣的游戏可以玩儿。







Beneath the trees where nobody sees
They'll hide and seek as long as they please,
'Cause that's the way the Teddy Bears have
their picnic.

只要泰迪熊们愿意，他们可以玩捉迷藏的游戏，
躲到那棵茂密的大树下就谁也找不到了。

